



Amareya Theatre & Guests

『国境なき自立者：日本におけるポーランド2021』プログラム

2021年12月 / 札幌 / 東京 / オンライン

2021年12月3日 / アイヌ女性のため女による物語のワークショップ

オンライン / 18時30分-21時30分 (日本時間) / 8時30分-10時30分 (ポーランド時間)
指導: ナタリア・ヒリンスカ、カタジナ・バストゥジャク / アマレヤシアター&ゲスト

2021年12月11日 / 身体表現ワークショップ: 『動作における関係 / 関係における身体』

オンライン / 19時-21時(日本時間) / 11時 (ポーランド時間)
指導: アレクサンドラ・スリヴィンスカ/アマレヤシアター&ゲスト

本ワークショップは、ズーム (ZOOM) ビデオ会議プラットフォーム上で実行し、日本語へ通訳しながらポーランド語で指導される。接続のためのリンクはワークショップの前日に送信される。
事前登録の必要がある:
https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSf26mWC39oEfn4SvonNU2A6CvGdBJsbXJvsFJruhOvnWvyhA/viewform?usp=pp_url

ワークショップの主題として、内的の出来事の間起こる関係、また身体化された自分と外の関係を通して動作を即興することに集中する。個人的な表現を探るために、アマレヤシアターに工夫された指示の他に、今年度アレクサンドラ・スリヴィンスカが扱っている舞踊運動療法 (DMT: ダンス・ムーブメント・セラピー) も利用する。
我々の動作およびその動作の体験を通して個人的な本性に達してきて、身体に表現される自分が動く方向を観察しながら、どんなことに動かされるか研究してみる。

Facebookのイベントページ: <https://fb.me/e/33GGsC2sF>

2021年12月12日 / „Anatomies” 「解剖学」

シアター・バビロンの流れのほとりにて(東京)
コンセプト、演出、出演、文書: ナタリア・ヒリンスカ、カタジナ・バストゥジャク
照明監督、撮影・編集: ヒョトル・ニコフスキ
パフォーマンスの初演は、12月12日にシアター・バビロンの流れのほとりにて (東京) として、横浜国際舞台芸術ミーティング2021のフリンジプログラム (YPAMフリンジ) の一環として開催される「私たちに身体はあるのか」という初演プログラムの一部として公開される。(キュレーター: 有代麻里絵)

1774年に杉田玄白により『解体新書』つまり新たな解剖学の教科書が発行された。その参考原書になったのは1722年にグダニスクで出版されたヨハン・アダム・クルムスの『Anatomische Tabellen』のオランダ語訳 (『Ontleedkundige Tafelen』) である。ほぼ300年後、グダニスクの芸術家たちは多声的な解剖学を探求し、表面の下を見て、割れ目を開き、囁きや呟きや爆発や滑落や振動などに耳を傾ける。人間的と非人間的の間に生きている、名付けられていないものを捉えようとする。

『解剖学』
ある体制を破裂させる爆発にしがみつくこと
表面に浮上する途中で固まったものを復活させること
割れ目を通して発散すること
複雑な堆積過程により身体の内面に結晶された沈殿を触ること
推測の練習
非政治的になり得ない親密さ
脆い親密さの組織を乱した空間に定住する試みである

「触れるという体験は、言葉ではあまりうまく表せない。ぎこちない表現になってしまう。それは一時的なもので、あたかもその形のままでいたいかのようだ。それに代わるしるしの下から滑り落ち、再び呼ばれることのないよう、するりと抜け出る。とにかく、感触と言葉の間に、対立があるのは明らかだ。」
(ヨランタ・ブラフ=チャイナ (Jolanta Brach-Czaina) 『思考の膜 (Blony umyslu)』ワルシャワ、2003年、p. 59)、翻訳 スプリスガルト友美。

『解剖学』の初演には、森下隆教授の講義が伴う。クルムスおよび杉田の解剖学的な発見と暗黒舞踏の創始者である土方巽の身体性の関係についての講演である。
詳細情報: <https://ypam.jp/?lang=en>
Facebookのイベントページ: <https://fb.me/e/ZmuDhJPg>

2021年12月18日 / 遊牧的展示の開会「女は語る」

オンライン / 18時(日本) / 10時(ポーランド): オンライン展示の開会
展示のアドレス: www.mowionna.com (ウェブサイトは展示会のオープニング日に立ち上げられます。)
19時(日本) / 11時(ポーランド): 芸術家との会議、FacebookおよびYoutubeで放送される
司会: シルビア・フトニック
芸術家: ジョアンナ・ボロフ、ナタリア・ヒリンスカ、加賀谷京子、カロリナ・ユヅヴィアック、松平亜美、榎木公子、カタルジーナ・バストゥジャク、ベアタ・ソスノフスカ、アレクサンドラ・スリヴィンスカ、斎藤淑子、中原良子

『女は語る』(Mówi ONNA) について最初に思い浮かんだ考えから導き出した出発点は、アイヌ民族というマイノリティ出身の女性たちの歴史だった。『女は語る』という言葉が発せるとき、オーラルヒストリーのことが頭に浮かぶ。アイヌ民族 (その他) の伝統文化を伝えるのに使われた口頭伝承のことが。今日まで沈黙している共通した風景を震わせる女性たちの声。火を囲みながら、女性たちとその身体に漂う生きいきとした出来事の間を走る、一時的な緊張感にさらされて、集中したことが。

Facebookのイベントページ: <https://fb.me/e/2X45dsekn>

2021年12月28日 / 「アイヌとカムイのためのレクイエム」

サイトスペシフィックパフォーマンスの初演 / オンライン / 19時(日本) / 11時 (ポーランド)

コンセプト: アマレヤシアター&ゲスト 丸山博教授 アイヌ女性会議メノコモシモシ
演出: カタジナ・バストゥジャク ナタリア・ヒリンスカ
アイヌ女性の肖像画: ベアタ・ソスノフスカ
撮影・編集: 藤野知明, ヒョトル・ニコフスキ
出演: ナタリア・ヒリンスカ 多原良子 松平亜美 加賀谷京子 榎木貴美子 カタジナ・バストゥジャク 斎藤芳子 アレクサンドラ・スリヴィンスカ
音楽: ナタリア・ヒリンスカ(自歌現代編曲のポーランドの民謡) 伝統楽器を利用しつつアイヌ民謡: 多原良子 松平亜美 榎木貴美子 斎藤芳子 加賀谷京子
『アイヌとカムイのためのレクイエム』(Requiem dla Ajnu i Kamui) は、時の経過へと介入し、集団儀式・大陸間儀式を形成するサイト・スペシフィック・パフォーマンス (site specific)。アイヌ女性アーティストが、アイヌモシリの地で一連のパフォーマンスを行う。移住者による植民地化によって消されたアイヌモシリの歴史に光を当て、先人がともし続けた (文化の) 火を受け継ぎ、アイヌ女性として、アイヌとカムイの一体化した (互恵的な) 世界の再興を祈る。ポーランドの女性アーティストたちは、体験の微妙なポリフォニー (多声音楽) を創り出すことで、アイヌ女性の声に共鳴する。そのパフォーマンスの中心となる一時的な体系を築いていく。そこには、個人的な記憶の跡が見出せる。その非物質化を見て取る。新たな構成 — 新たな組織 — この先も続く記録のための素材が生まれる。

撮影されたパフォーマンスの初演はYoutube上で公開される。詳細は近日公開予定です。

Facebookのイベントページ: <https://fb.me/e/18Z78COGK>

本プロジェクトにおける全てのイベントには無料で参加できます。

連絡先
Eメール: amareya.theatre@gmail.com
電話: +48 605228391
www.facebook.com/amareyatheatre
www.teatramareya.pl

『国境なき自立者: 日本におけるポーランド2021』のプロジェクトは次の日本の施設や芸術機関との協力で実地される: 「環境とマイノリティ」政策研究センター (札幌)、横浜国際舞台芸術ミーティング (東京)、北海道ポーランド文化協会 (札幌)、さっぽろ自由学校「遊」 (札幌)、北海道大学 (札幌)、シアター・バビロンの流れのほとりにて (東京)、アイヌ女性会議メノコモシモシ (札幌)、GAKオルニア駅 (グダニスク)。

本事業はアダム・ミツキエヴィチ・インスティテュート (Adam Mickiewicz Institute) の「文化の橋渡し事業」の一環として実地される多年度プログラム「ポーランド独立回復100周年記念・INDEPENDENT 2017-2022」により資金援助されています。



Facebookのイベントページ: <https://fb.me/e/2X45dsekn>



Amareya Theatre & Guests

Program „Niepodległa bez granic: Pol(s)ka w Japonii 2021”

3.12.2021 / Warsztaty (her)storytellingu dla kobiet Ajnu

ONLINE / g. 18.30-21.30 (JAP) / 8.30-10.30 (PL)

Prowadzenie: Natalia Chylińska, Katarzyna Pastuszek / Amareya Theatre & Guests

11.12.2021 / Warsztat ruchowy: „Relacja w ruchu/ciało w relacji”

ONLINE / g. 19.00 (JAP) / 11.00 (PL)

Prowadzenie: Aleksandra Śliwińska / Amareya Theatre & Guests

Warsztat prowadzony będzie w języku polskim z tłumaczeniem na język japoński na platformie ZOOM. Link z dostępem wysłany zostanie dzień przed wydarzeniem.

Obowiązują zapisy:

https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSf26mWC39oEfn4SvonNU2A6CvGdBJisbXJvsFJruhOvnWvyhA/viewform?usp=pp_url

Podczas warsztatu skupimy się na improwizacji ruchowej wokół tematu relacji zachodzących między zdarzeniami wewnętrznymi, a także - między ucieleśnionym „ja” a tym, co zewnętrzne w stosunku do niego. Poszukując indywidualnych ekspresji, wykorzystamy instrukcje wypracowane przez artystki Teatru Amareya oraz metody z zakresu terapii ruchem i tańcem (DMT: Dance Movement Therapy), którymi w ostatnim roku zajmuje się Aleksandra Śliwińska. Poprzez ruch i jego doświadczanie postaramy się dotrzeć do indywidualnej autentyczności, przyjrzyjmy się kierunkom, w których podąża nasze „ja” manifestowane przez ciało oraz będziemy badać, co nas uruchamia.

Link do wydarzenia na Facebooku: <https://fb.me/e/33GGsC2sF>

12.12.2021 / „Anatomie” 『解剖学』

Babylon Tokyo Theatre (Tokio, Japonia)

Koncept, reżyseria, wykonanie, teksty: Natalia Chylińska, Katarzyna Pastuszek

Reżyseria światła, video i montaż: Piotr Nykowski

Premiera performansu odbędzie 12 grudnia się w Babylon Tokyo Theatre (Tokio) w ramach Performing Arts Meeting in Yokohama 2021 - Fringe Programme (YPAM Fringe) w bloku premier pt. „Do we have a body?” (kuratorka: Marie Arishiro).

W roku 1774 wydano w Japonii „Kaitai Shinsho” (解体新書) - „nowy podręcznik anatomii” opracowany w języku japońskim z inicjatywy Sugity Genpaku. Za tekst źródłowy posłużyła japońskim uczonym „Tabulae Anatomicae” w tłumaczeniu holenderskim („Ontleedkundige Tafelen”) - publikacja autorstwa Johanna Adama Kulmusa wydana około 1722 roku w Gdańsku.

Niemal 300 lat później, artystki z Gdańska szukają wielogłosowej anatomii, zaglądają pod powierzchnię, otwierają szczeliny i nasłuchują szmerów, pomruków, wybuchów, osunięć, wibracji. Próbują uchwycić to, co żywe, (nie)nazwane - na styku ludzkiego i niehumanicznego.

Anatomie

to przyleganie do wybuchów, które rozrywają zastany układ

to ożywianie tego, co zastygło w drodze na powierzchnię

to wypuszczanie przez szczeliny

to dotykanie skryzalizowanych w ciele osadów, pozostałości złożonych procesów akumulacji

to ćwiczenie ze spekulacji

to bliskość, która nie może nie być polityczna

to próba osadzenia się w przestrzeni, która naruszyła delikatną tkankę intymności

„Doświadczenie dotyku niezbyt dobrze przekłada się na słowa, niezręcznie wyraża. Jest doraźne i jakby takim chciało pozostać, wyslizguje się spod zastępczych znaków i umyka wtórnym przywołaniom. W każdym razie konflikt między dotknięciem a słowami jest wyraźny” (Jolanta Brach-Czaina, Błony umysłu, Warszawa 2003, s. 59)

Premierze „Anatomii” towarzyszy wykład prof. Takashiego Morishity poświęcony relacji między odkryciami anatomicznymi Kulmusa i Genpaku oraz cielesnością u Tatsumiego Hijikaty - twórcy Ankoku butō.

Więcej informacji: <https://ypam.jp/?lang=en>

Link do wydarzenia na Facebooku: <https://fb.me/e/ZmuDhJPg>

18.12.2021 / Wernisaż nomadycznej wystawy „Mówi ONNA”

18.00 (JAP) / 10.00 (PL): otwarcie wystawy online

Adres wystawy: www.mowionna.com (strona zostanie aktywowana w dzień otwarcia wystawy).

19.00 (JAP) / 11.00 (PL): rozmowa z artystkami transmitowana online na Facebooku i Youtube.

Prowadzenie rozmowy: Sylwia Chutnik

Artystki: Joanna Borof, Natalia Chylińska, Karolina Jóźwiak, Kyōko Kagaya, Tsugumi Matsudaira, Kimiko Naraki, Katarzyna Pastuszek, Beata Sosnowska, Yoshiko Saitō, Aleksandra Śliwińska, Ryōko Tahara.

Punktem wyjścia, z którego wyłoniła się pierwsza myśl o „Mówi ONNA” były historie kobiet z mniejszości Ajnów. „Onna” (女性) to w języku japońskim „kobieta”. Kiedy wypowiadamy słowa „mówi onna”, myślimy o herstorii mówionej - przekazie ustnym jako korespondencji z tradycją kultury (nie tylko) Ajnów, głosie kobiet rozwibrowującym milczące do tej pory krajobrazy wspólne, o skupieniu się przy ogniu, naświetlaniu efemerycznych napięć między kobietami i ożywianiu zdarzeń dryfujących w ich ciałach.

Link do wydarzenia na Facebooku: <https://fb.me/e/2X45dsekn>

28.12.2021 / „Requiem dla Ajnu i Kamui”

Premiera online rejestracji video spektaklu site-specific / g. 19.00 (JAP) / g.11.00 (PL)

Koncept: Teatr Amareya, prof. Hiroshi Maruyama, Menoko Mosmos (Stowarzyszenie Kobiet Ajnu)

Reżyseria: Katarzyna Pastuszek, Natalia Chylińska

Portrety kobiet Ajnu: Beata Sosnowska

Video i montaż: Tomoaki Fujino, Piotr Nykowski

Wykonanie: Natalia Chylińska, Kyōko Kagaya, Tsugumi Matsudaira, Kimiko Naraki, Katarzyna Pastuszek, Yoshiko Saitō, Aleksandra Śliwińska, Ryōko Tahara.

Muzyka: Natalia Chylińska (śpiew biały, pieśni polskie we współczesnej aranżacji), tradycyjne pieśni Ajnów z wykorzystaniem tradycyjnych instrumentów: Kyōko Kagaya, Tsugumi Matsudaira, Kimiko Naraki, Yoshiko Saitō.

„Requiem dla Ajnu i Kamui” to rozciągnięte w czasie interwencje performatywne site specific układające się w kolektywny, międzykontynentalny rytuał. Kobiety Ajnu wydobędą w swoich działaniach fragmenty historii Ainu Mosir (dosł. Kraina ludzi), wymazanej z krajobrazu za sprawą działań kolonizacyjnych podejmowanych przez Japończyków. Kobiety Ajnu podtrzymują ogień rozpalony przez przodków i wznawiają modlitwę o przywrócenie wzajemnych relacji między Ajnu (ludźmi) i Kamui (siły nadprzyrodzone, obecne w świecie otaczającym Ajnów - np. bóstwa ognia domowego, morza, rzek, gór, zasobów naturalnych etc.). Artystki polskie uzupełnią głos kobiet ajnuskich, tworząc subtelną polifonię doświadczeń. Zbudują efemeryczną konstrukcję, która będzie stanowić centrum ich działań. Ulokują w niej osobiste ślady pamięci. Będą przyglądać się jej dematerializacji. Powstanie nowa struktura - nowa tkanka - tworzywo dla kolejnych zapisów.

Premiera rejestracji video działań zostanie zaprezentowana online na platformie Youtube.

Link do wydarzenia na Facebooku: <https://fb.me/e/18Z78C0GK>

Udział we wszystkich wydarzeniach w ramach projektu jest bezpłatny.

Kontakt

E-mail: amareya.theatre@gamil.com

Tel: +48 605228391

www.facebook.com/amareyatheatre

www.teatramareya.pl

Projekt „Niepodległa bez granic: Pol(s)ka w Japonii 2021” realizowany jest we współpracy z japońskimi instytucjami i ośrodkami artystycznymi: Centre for Environmental and Minority Policy Studies (Sapporo), Yokohama International Performing Arts Meeting (Tokyo), Hokkaido-Poland Culture Association (Sapporo), Sapporo Freedom School (Sapporo), Uniwersytet Hokkaido (Sapporo), Tokyo Babylon Theatre (Tokio), Ainu Women Association (Sapporo), GAK Stacja Orunia (Gdańsk).

Dofinansowano w ramach Programu Wieloletniego NIEPODLEGŁA na lata 2017-2022, w ramach programu dotacyjnego Instytutu Adama Mickiewicza „Kulturalne pomosty”.





Amareya Theatre & Guests

Programme of „Independent Without Borders: Pol(s)ka in Japan 2021”

3.12.2021 / (Her)storytelling workshop for Ainu women

ONLINE / 6.30 p.m. - 9.30 p.m. (JAP) / 8.30-10.30 (PL)
 Conducting: Natalia Chylińska, Katarzyna Pastuszek / Amareya Theatre & Guests

11.12.2021 / Movement workshop: “Relation in movement/body in relation”

ONLINE / 7.00 p.m. (JAP) / 11 a.m. (PL)

Led by Aleksandra Śliwińska / Amareya Theatre & Guests
 The workshop will be held in Polish with translation into Japanese on the ZOOM platform.

A link with access will be sent the day before the event.

Registration required:

https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSf26mWC39oEfn4SvonNU2A6CvGdBJsbXJvsFJruhOvnWvyhA/viewform?usp=pp_url

The workshop will focus on movement improvisation around the theme of relations between internal events, as well as between the embodied self and what is external to it. In our search for individual expression, we will make use of the instructions developed by the artists of the Amareya Theatre and the methods of movement and dance therapy (DMT: Dance Movement Therapy), which Aleksandra Śliwińska has been practising and researching for the last year. Through movement and its experience we will try to reach individual authenticity, we will look at the directions in which our "self" manifests itself through the body, and we will explore what moves us.

Facebook event link: <https://fb.me/e/33GGsC2sF>

12.12.2021 / “Anatomies” 『解剖学』

Babylon Tokyo Theatre (Tokyo, Japan)
 Concept, direction, performance, texts: Natalia Chylińska, Katarzyna Pastuszek
 Direction of lights, video and editing: Piotr Nykowski.
 The premiere of the performance will take place on December 12 at Babylon Tokyo Theatre (Tokyo) as part of Performing Arts Meeting in Yokohama 2021 - Fringe Programme (YPAM Fringe) within the premieres evening entitled “Do we have a body?” (curated by Marie Arishiro).

In 1774, “Kaitai Shinsho” (解体新書), a “new anatomy textbook” compiled in Japanese on the initiative of Sugita Genpaku. The Japanese scholars used as a source text the “Tabulae Anatomicae” in Dutch translation (“Ontleedkundige Tafelen”) - a publication by Johann Adam Kulmus published in Latin around 1722 in Gdańsk. Almost 300 years later, artists from Gdańsk are searching for polyphonic anatomy, opening cracks and listening for murmurs, explosions, slips, vibrations. They try to capture what is alive, (un)named - at the crossing of the human and non-human.

Anatomies
 are listening and clinging to explosions that tear apart the stagnant system
 are reviving what has frozen on its way to the surface
 allow dripping through the fissures
 touch the sediments crystallized in the body, the remains of complex processes of accumulation
 are an exercise in speculation
 are the proximity that cannot fail to be political
 are an attempt to embed oneself in a space that has violated the delicate tissue of intimacy

“The experience of touch is difficult to translate into words and awkwardly expressed. Its nature is ad hoc as if it wanted to remain, hence it slips out from under replacement signs and escapes secondary evocations. In any case, the conflict between touch and words is evident”. (Jolanta Brach-Czaina, transl. K. Pastuszek, Membranes of the Mind, Warsaw 2003, p. 59)

The premiere of “Anatomies” is accompanied by a lecture of Professor Takashi Morishita devoted to the relation between anatomical discoveries of Kulmus and Genpaku, and corporeality in Tatsumi Hijikata’s Ankoku butō.

More information: <https://ypam.jp/?lang=en>
 Facebook event link: <https://fb.me/e/ZmuDhJPg>

18.12.2021 / Opening of the nomadic exhibition “Mówi ONNA” (She Speaks)

ONLINE / 7 p.m. - 9.30 p.m. (JAP) / 11 a.m. - 1.30 p.m. (PL)

6 p.m. (JAP) / 10 a.m. (PL): opening of the exhibition online
 7 p.m. (JAP) / 11 a.m. (PL): online meeting with the artists, streamed on Facebook and Youtube.

The meeting with the artists will be led by: Sylwia Chutnik

Artists: Joanna Borof, Natalia Chylińska, Karolina Józwiak, Kyōko Kagaya, Tsugumi Matsudaira, Kimiko Naraki, Katarzyna Pastuszek, Beata Sosnowska, Yoshiko Saitō, Aleksandra Śliwińska, Ryōko Tahara.

The concept of “Mówi ONNA” (She Speaks) exhibition emerged from Ainu women’s herstories. In Japanese, “onna” (女性) means “woman”. When we utter the words “Mówi ONNA” (She Speaks), we think of oral herstory - verbal transmission that corresponds with the tradition of (not only) Ainu culture, we think of the voice of women that dilutes the hitherto silent collective landscapes, we focus on the fire, which illuminates the ephemeral tensions between women and its heat that brings to life the events drifting through their bodies.

Facebook event link: <https://fb.me/e/2X45dsekn>

28.12.2021 / “Requiem for Ajnu and Kamuy”

ONLINE / 7 p.m. (JAP) / 11 a.m. (PL)

Premiere of video recording of a site-specific performance
 Concept: Amareya Theatre, Prof. Hiroshi Maruyama, Menoko Mosmos (Ainu Women's Association)
 Directed by: Katarzyna Pastuszek, Natalia Chylińska
 Portraits of Ainu women: Beata Sosnowska
 Video and editing: Tomoaki Fujino, Piotr Nykowski
 Performances: Natalia Chylińska, Kyōko Kagaya, Tsugumi Matsudaira, Kimiko Naraki, Katarzyna Pastuszek, Yoshiko Saitō, Aleksandra Śliwińska, Ryōko Tahara

“Requiem for Ainu and Kamuy” is a site-specific performative intervention that creates a collective, intercontinental ritual. The performance on the part of Ainu women sheds light on a history of Ainu Mosir, which has been made invisible by colonialism, and shows that Ainu women have managed to inherit fire from their ancestors and pray for the restoration of the reciprocal relationship between Ainu (humans) and Kamui (everything related to human livelihoods, including lands, waters and natural resources). The Polish artists will complement the voice of Ainu women, creating a subtle polyphony of experiences. They will build an ephemeral structure that will be the centre of their activities. They will place in it personal traces of memory. They will observe its dematerialization. A new structure will be created - a new tissue - material for further recordings.

The premiere of the video recording will be presented online on the Youtube platform.

Facebook event link: <https://fb.me/e/18Z78C0GK>

Participation in all events within the project is free.

We invite you to follow the news: <https://www.facebook.com/amareyatheatre>
 E-mail: amareya.theatre@gmail.com
 Tel: 605228391
 Honorary Patronage: Mayor of Gdańsk, Marshall of Pomorskie Voivodeship
 Media patrons: TVP Kultura, Notes na 6 Tygodni, Didaskalia, Kultura Enter, TORII

“Independent Without Borders: Pol(s)ka in Japan 2021” is realized in cooperation with Japanese institutions and art centres: Centre for Environmental and Minority Policy Studies (Sapporo), YPAM - Yokohama International Performing Arts Meeting (Tokyo), Hokkaido-Poland Culture Association (Sapporo), Sapporo Freedom School (Sapporo), Hokkaido University (Sapporo), Tokyo Babylon Theatre (Tokyo), Ainu Women Association (Sapporo), GAK Stacja Orunia (Gdańsk).

Financed from the funds of the
 Multiannual Programme INDEPENDENT
 2017-2022, as part of the “Cultural
 Bridges” subsidy program of the Adam
 Mickiewicz Institute.

